



# Cannes

## LES ÎLES DE LÉRINS

LERINS ISLANDS - LE ISOLE DI LERINS - LERINS INSELN





# SAINTE-MARGUERITE

## Histoire

- **VI<sup>e</sup> siècle av.J-C** : les Ligures puis les Romains installent un oppidum (lieu fortifié) sur l'île.
- **Du V<sup>e</sup> siècle ap. J-C jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle** : l'île est propriété des moines de Lérins.
- **1<sup>er</sup> moitié du XVII<sup>e</sup> siècle** : construction du fort.
- **1682, 1693 et 1700**: inspections de Vauban à Sainte-Marguerite.
- **À partir de la 2<sup>e</sup> moitié du XVII<sup>e</sup> siècle** : le Fort devient une prison.
- **1687 à 1698** : Emprisonnement du Masque de fer.
- **1858 à 1860** : M Thuret, botaniste, fait planter la célèbre « allée des Eucalyptus ».
- **1874** : Evasion spectaculaire du Maréchal Bazaine de la terrasse du Fort qui porte aujourd'hui son nom.
- **1927** : le Fort est classé Monument Historique
- **Entre 1942 et 1945** : le Fort est occupé par l'armée italienne puis l'armée allemande qui y fait construire les bunkers encore visibles.
- **1993** : la Ville de Cannes achète le Fort.

## History

- **6<sup>th</sup> century before J.C** the Ligurians, then the Romans install an Oppidum (fortified place) on the island.
- **From the 5<sup>th</sup> century after J.C to the 15<sup>th</sup> century**: the island is property of the monks of Lérins.
- **First part of the 17<sup>th</sup> century**: Building of the Fort.
- **1682, 1693 and 1700**: Inspections of Vauban at Ste-Marguerite.
- **From the 2nd half of 17<sup>th</sup> century**: The Fort becomes a prison.
- **1687 to 1698**: The Man in the iron Mask is jailed in the Fort.
- **1858 to 1860**: The botanist Mr Thuret makes the famous eucalyptus path planting.
- **1874**: The Maréchal Bazaine manages to escape from the terrace of the Fort that nowadays wears his name.
- **1927**: The fort is listed historical monument.
- **Between 1942 and 1945**: the Fort is occupied by the Italian soldiers, then the German army (who build the Bunkers still present on the island).
- **1993**: The city of Cannes buys the Fort.

## Storia

- **VI secolo primo G.C.** : i Liguri, poi, i Romani edificano un oppidum (un luogo fortificato) sull'isola.
- **Dal V dopo G.C. fino al XV secolo**, l'isola è la proprietà dei monaci di Lérins.
- **1<sup>o</sup> metà del XVII secolo** : costruzione del forte
- **Nei 1682, 1693 e 1700** : ispezione di Vauban a Sainte-Marguerite
- **A partire dalla 2<sup>o</sup> metà del XVII secolo** : Il forte diventa una prigione.
- **Dal 1687 al 1698** Imprigionamento dell' «Uomo alla Maschera di Ferro».
- **Dal 1858 al 1860**, il signor. Thuret, botanista, pianta la famosa «via degli eucalpti».
- **Nel 1874**, evasione spettacolare del Maresciallo Bazaine dalla terrazza del forte che porte adesso il suo nome.
- **Nel 1927** : il Forte è stato classificato Monumento Storico (iscrizione per decreto governativo come bene d'utilità pubblica, riconoscimento d'interesse public).
- **Tra 1942 e 1945** il forte è occupato dall' esercito italiano, poi dall'esercito tedesca (che ci fa costruire le casematte attuale)
- **Nel 1993** : la Città di Cannes compra il Forte.




## GESCHICHTE

- **6. Jhdt. vor J.C.:** Die Liguren gefolgt von den Römern bauen ein Oppidum (eine Befestigung) auf der Insel.
- **Vom 5. bis zum 15. Jhdt.:** Die Insel ist Eigentum der Mönche von Lerins.
- **Erste Hälfte des 17. Jhdts:** Bau der Burg
- **1682, 1693 und 1700:** Inspizierung St. Marguerites durch Vauban
- **Ab der 2. Hälfte des 17. Jhdts:** Die Burg wird ein Gefängnis.
- **1687 bis 1698:** Inhaftierung des "Mannes mit der eisernen Maske".
- **1858 bis 1860:** Der Botaniker M. Thuret kreierte die berühmte "Allee der Eukalupten".
- **1874:** Die spektakuläre Flucht des Marechal Bazaine von der Terrasse der Burg, die heute seinen Namen trägt.
- **1927:** Die Burg wird unter Denkmalschutz gestellt.
- **Zwischen 1942 und 1945:** Die Burg ist von der italienischen Armee besetzt und anschliessend von der Deutschen, welche die noch heute sichtbaren Bunker baute.
- **1993:** Die Stadt kauft die Burg.






# SAINTE-MARGUERITE

 Après quelques minutes de bateau au départ de Cannes, l'île Sainte-Marguerite vous offre un site exceptionnel où se conjuguent en toute harmonie nature, culture et détente. À peine débarqué, vous serez saisi par les senteurs de pins et d'eucalyptus et par la plénitude de ce lieu aux multiples activités.

Le meilleur moyen de découvrir sa vraie nature est certainement d'emprunter les sentiers balisés, qui proposent une découverte botanique et historique du site. Vous cheminerez de l'étang du Batéguier aux nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs jusqu'à la pointe de la Convention pour découvrir les différentes essences végétales; ensuite une visite au Fort Royal, ancienne prison du Masque de Fer s'impose et vous permettra de comprendre le rôle stratégique joué par l'île.

À ne pas manquer, le Musée de la Mer (ouvert toute l'année) et ses collections d'archéologie sous-marine et terrestre. Découvrez la faune et la flore sous-marine de l'île en visitant les aquariums (ouverts d'avril à octobre).


Enfin, pour les amateurs de détente pure, l'île Sainte-Marguerite est incontournable. Elle met à leur disposition des restaurants, de nombreuses aires de pique-nique et des criques uniques aux eaux translucides pour jouir en toute quiétude de ce havre de paix.

 Just a few minutes by boat from Cannes, the Isle of Sainte-Marguerite offers an exceptional site, in a harmonious blend of nature, culture and leisure. As you step off the ferry, you will be captivated by the fragrance of pine and eucalyptus and the plenitude of this island with its many activities. The best way to discover its true nature is surely to follow the marked trails to become familiar with the site's botanical and historical sights. They will take you from the pond (L'étang du Batéguier) with its many migrant bird species to Pointe de la Convention to discover a great variety of trees, before visiting the Fort Royal, where the famous Man in the Iron Mask was imprisoned for a time and where you can appreciate the island's strategic importance. Don't miss the Musée de la Mer (open all year long) and its under-water archeological collections. Discover the island's undersea flora and fauna through the Aquariums (open from April to October).

For those in search of total relaxation, the Isle of Sainte-Marguerite is a must, with restaurants, many picnic areas and unique inlets with crystalline waters to enjoy this haven of peace in all quietude.




MEDITERRANOSCOPE - Musée de la Mer

 A pochi minuti di battello in partenza da Cannes, l'isola Sainte-Marguerite vi offre un sito eccezionale dove convivono in tutta armonia natura, cultura e relax. Appena sbarcati, sarete colpiti dalla fragranza di pini ed eucalipti e la pienezza di questo luogo che gode di tante attività. Il miglior modo di scoprire la sua vera natura è sicuramente quello di seguire i sentieri con segnalazioni propongono una scoperta botanica e storica del sito. Dallo stagno del Batéguier, con le numerose specie di uccelli migratori, vi farete strada fino alla punta della Convention per scoprire le diverse essenze vegetali; in seguito s'imporrà una visita al Fort Royal, antica prigione della Maschera di ferro che vi permetterà di capire il ruolo strategico dell'isola.

Da non perdere nella cinta fortificata, il Museo del mare (aperto tutto l'anno) e le collezioni di archeologia sottomarina e terrestre. Scoprite la fauna e la flora sottomarina dell'isola attraverso gli acquari (aperti da aprile fino ad ottobre). L'isola Sainte-Marguerite è infine imperdibile per chi ama il relax puro. A vostra disposizione, ristoranti, numerose aree pic-nic e alcune cale eccezionali dalle acque trasparenti per approfittare in tutta tranquillità di questa oasi di pace.



 Einige Bootsminuten von Cannes aus, bietet Ihnen die Insel Saint Marguerite einen außergewöhnlichen Ort, wo sich Natur, Kultur und Entspannung harmonisch verbinden lassen. Gleich nach der Ankunft werden Sie vom Geruch der Kiefern und der Eukalyptusbäume sowie der Ruhe dieses Ortes mit seinen zahlreichen Aktivitäten verzaubert sein.

Die beste Art und Weise diese Insel zu erkunden ist sicherlich, den markierten Wegen zu folgen, welche Ihnen botanische und historische Entdeckungen dieses Ortes ermöglichen. Sie gehen am Teich Bateguier, wo zahlreiche Zugvogelarten leben, vorbei bis zur Pointe de la Convention, um unterschiedliche Pflanzenarten kennenzulernen. Anschließend kann das Fort Royal besichtigt werden. Dieser ehemalige Gefängnis des Mannes mit der eisernen Maske ist unumgänglich und wird Ihnen die strategische Rolle dieser Insel verdeutlichen. Auch das Museum de la Mer (ganzjährig geöffnet) mit archäologischen Fundstücken aus Schiffwracks und Ausgrabungen auf der Insel, sollten Sie nicht verpassen. Entdecken Sie bei einem Besuch der Aquarien (geöffnet von April bis Oktober) die hiesige Unterwasserfauna und -flora. Weiters ist die Insel Saint-Marguerite für Anhänger der puren Entspannung ein idealer Ort. Sie finden dort Restaurants, zahlreiche Picknick-Plätze und einzigartige kleine Buchten mit klarem Wasser, wo man in aller Ruhe von dieser Oase des Friedens profitieren kann.

## INFORMATION

**170 ha. 3200 m de long - 900 m de large**  
Tour de l'île : 9 km

**170 ha. 3200 m long - 900 m wide**  
Tour around the island: 9 km

**170 ettari. 3200 m di lunghezza - 900 di largo**  
Passeggiata intorno all'isola : 9 km

**170 ha ; 3200 m lang - 900 m breit**  
Wanderwege : 9 km



## NATURE

🇫🇷 L'île Sainte-Marguerite possède de véritables richesses naturelles que l'on peut admirer le long d'un sentier botanique à la flore exceptionnelle. La couverture végétale des deux îles est composée de pins d'Alep et d'une forêt de chênes verts.

Le maquis est constitué de lentisques, myrtes, filarias, où se mêlent par taches des oliviers, cistes blancs et roses, chèvre-feuilles, clématites.

La forêt des Îles de Lérins abrite de nombreuses espèces animales comme le faisan, la couleuvre de Montpellier, le hibou petit duc, le faucon crécerelle, le hérisson... L'étang du Batéguier, où l'eau de mer se mélange à l'eau douce d'un puits artésien, abrite une véritable réserve ornithologique.

Côté mer, la Posidonie forme des prairies sous-marines. Cet herbier produit de l'oxygène et constitue le meilleur refuge pour la faune et la flore aquatique.

🇮🇹 The true natural richness of the Sainte-Marguerite island can be admired along a botanical path with an exceptional flora. The two islands vegetation is made of Aleppo pines and Holly-oaks.

The bush consists of lentisques, myrtles, filarias, together with olive-trees, white and pink cistus, honeysuckle, clematis.

The forest of the Islands of Lérins shelters many animal species like the pheasant, the Montpellier Snake, the owl small duke, the Kestrel Falcon and the hedgehog...

The pond of Batéguier, where the sea water mixes with fresh water of an artesian well, shelters a true ornithological reserve.

At the sea side, the Posidonia flower forms under water prairies. This herbarium produces oxygen and constitutes excellent shelter for aquatic fauna and flora.



## 🇮🇹 LA NATURA

L'isola Sainte-Marguerite possiede vere ricchezze naturali che si possono ammirare percorrendo un sentiero botanico dalla flora eccezionale.

Il manto vegetale delle due isole è composto da pini d'Aleppo e foreste di lecci.

La macchia è costituita da lentischi, mirti, filliree, che si mescolano qua e là con ulivi, cisti bianchi e rosa, caprifogli, clematidi.

I boschi delle Isole di Lerins ospitano numerose specie animali come il fagiano, la biscia di Montpellier, l'assiolo, il gheppio, il riccio...

Lo stagno del Batéguier, dove l'acqua di mare si mescola all'acqua dolce di un pozzo artésiano, ospita una vera riserva ornitologica.

In mare, la posidonie forma delle praterie sottomarine. Questo erbario produce ossigeno e costituisce il miglior rifugio per la fauna e la flora acquatiche.

## 🇩🇪 NATUR

Die Insel Sainte-Marguerite verfügt über wahre Naturreichtümer, die man auf einem botanischen Pfad mit außergewöhnlicher Flora bestaunen kann. Die Vegetation der beiden Inseln besteht aus Aleppo-Kiefern und einem Wald mit Steineichen. Die Machia besteht aus Mastixsträuchern, Myrten und Filarias gemischt mit Olivenbäumen, weißen und rosa Zistrosen, Geißblatt und Klematis.

Der Wald der Lérins Inseln beherbergt zahlreiche Tierarten wie den Fasan, die europäische Eidechsenatter, die Eule, den Turmfalke, den Igel...

Der Teich Bateguier, wo sich das Meereswasser mit dem Süßwasser aus einem Brunnen aus dem Artois vermischt, beherbergt ein Vogelschutzgebiet.

Auf der Meeresseite formen die Neptungräser Unterwasserwiesen. Dieses Gras produziert Sauerstoff und stellt das beste Refugium für Fauna und Flora des Meeres dar.



Des visites guidées sont organisées pour les groupes par l'ONF (juillet/août) / Guided tours are organized for groups (july-august).  
L'ONF (Office National des Forêts) organizza visite guidate (luglio/agosto) / Führungen werden vom ONF organisiert (Juli/August)

TEL: +33 (0)4 93 43 49 24

# SAINT-HONORAT



Maintenir les animaux en laisse  
Keep pets on a leash  
Tenere gli animali domestici al guinzaglio  
Halten Sie Haustiere an der Leine



Vélos interdits  
Bicycles prohibited  
Biciclette vietate  
Fahrräder verboten

# SAINTE-MARGUERITE

-  Aire de pique-nique  
Pic-nic / Picknick
-  Fontaine  
Fontana / Brunnen
-  Cabine téléphonique  
Telefono / Telefon
-  Restaurant  
Ristorante / Restaurant
-  Toilettes publiques  
Toilette / Öffentliche Toiletten
-  Four à boulets  
Forno a palla / Kanonenkugelofen
-  Cimetière historique  
Cimitero storico / Historischer Friedhof
-  Cimetière communal  
Cimitero comunale / Kommunaler Friedhof
-  Zone à accès réglementé  
Accesso controllato / Geregelter Zugang





# SAINT-HONORAT

## 🇫🇷 Histoire

- **vers 410** Honorat et quelques compagnons arrivent sur l'île et forment une communauté de moines qui s'agrandit rapidement et rayonne dans toute la Provence romaine.
- **732** Les sarrasins dominaient la Méditerranée et massacrent les 500 moines de l'île. Elle sera attaquée et les moines massacrés plus de 8 fois en 200 ans.
- **VII<sup>e</sup> siècle** les moines sont bénédictins
- **XI<sup>e</sup>** Construction du 1er monastère fortifié.
- **XII<sup>e</sup>** Agrandissement du monastère fortifié
- **1400** Pour protéger les côtes des soldats s'installent dans le monastère fortifié. La cohabitation avec les moines y est pour le moins délicate!
- **1636** débuts de la décadence du monastère.
- **1788** les moines ont tous quitté l'île. L'abbaye est fermée par décision du roi.
- **1792** L'actrice Blanche Sainval achète l'île et transforme le monastère fortifié en salons de réception.
- **1869** Retour sur l'île d'une communauté de moines cisterciens. Après des années d'abandon, le monastère n'est plus qu'un champ de ruines.
- **1878** L'église et les bâtiments communautaires sont reconstruits sur les ruines du premier monastère.

## 🇬🇧 History

- **Around 410** Honorat and few companions settle on the island and establish a monk's community which grew up quickly and dominate the roman Provence.
- **732** the Saracen dominate the Mediterranean. They massacre the 500 monks. The island will be attacked more than 8 times in 200 years.
- **7th century** the monks are Benedictines.
- **11th** construction of the first fortified monastery.
- **12th** The fortified monastery is enlarged.
- **1400** to protect the coasts some soldiers settle in the fortified monastery. This cohabitation tends to be delicate.
- **1636** the decline of the monastery begins.
- **1788** The monks are gone. The abbey is closed on the King decision.
- **1792** the actress Blanche Sainval buys the island and transforms the fortified monastery into reception rooms.
- **1869** Cistercian monks come back to the island. After years of abandonment, the monastery is a field of ruins.
- **1878** The church and the living area of the monks are rebuilt on the ruins of the previous monastery.

## 🇮🇹 Storia

- **Verso l'anno 410**, San Honorat e qualche compagno arrivano su l'isola e creano una comunità di monaci che si sviluppa rapidamente e raggiunge in tutta la Provenza romana.
- **Nel 732** I saraceni dominano il Mediterraneo e ammazzano i 500 monaci dell'isola. In 200 anni, l'isola sarà attaccata più di 8 volte.
- **Al VII<sup>e</sup> secolo** i monaci vengono detti Bernardoni.
- **XI<sup>e</sup> secolo**, Costruzione del 1° monastero fortificato.
- **XII<sup>e</sup>** Ampliamento del monastero fortificato.
- **Nel 1400** Per proteggere la costa, dei soldati si sistemano nel monastero fortificato. La coabitazione con i monaci è per il meno difficile!
- **Nel 1636** Inizio della decadenza del monastero.
- **Nel 1788** I monaci hanno tutti abbandonati l'isola. L'abbazia è chiusa sulla decisione del Re.
- **Nel 1792** L'attrice Blanche Sainval compra l'isola e trasforma il monastero fortificato in salone di ricevimento.
- **Nel 1869** Ritorno sull'isola di una comunità di monaci cistercensi. Dopo anni di abbandono il monastero è andato alla rovina.
- **Nel 1878** La chiesa e gli edifici comunitari sono ricostruiti sulle ceneri del primo monastero.




## 🇩🇪 GESCHICHTE

- **Gegen 410** kommen Honorat und einige Kollegen auf die Insel und gründen eine Mönchsgemeinschaft, die sich schnell vergrößert und in der römischen Provence an Bedeutung gewinnt.
- **732** - die Sarazenen dominierten die Mittelmeerregion und massakrierten die 500 Mönche der Insel. In 200 Jahren wird die Insel öfter als 8 mal angegriffen.
- **7. Jhdt.** - die Mönche sind Benediktiner.
- **11. Jhdt.** - Bau des befestigten Klosters.
- **12. Jhdt.** - Vergrößerung des befestigten Klosters.
- **1400** - Soldaten ziehen zum Schutz der Küste im Kloster ein. Das Zusammenleben mit den Mönchen gestaltet sich relativ schwierig!
- **1636** - Beginn des Niedergangs des Klosters.
- **1788** - Alle Mönche haben die Insel verlassen. Die Abtei ist nach königlichem Beschluss geschlossen.
- **1792** - wird die Insel von der Schauspielerin Blanche Sainval gekauft und das Kloster wird in Empfangssäle umfunktioniert.
- **1869** - eine Gemeinschaft von Zisterziensermönchen kommt auf die Insel. Nach Jahren der Vernachlässigung ist das Kloster nur noch eine Ruine.
- **1878** - die Kirche und die Gemeinschaftsgebäude werden auf den Ruinen des ersten Klosters wieder aufgebaut.



## SAINT-HONORAT


 Visiter Saint-Honorat ressemble à un voyage dans le temps. Ici, il aurait pu s'arrêter ! Seuls les bateaux modernes qui mouillent sur ses côtes nous rappellent que nous sommes au XXI<sup>e</sup> siècle.

Pourtant, croiser un des moines de l'Abbaye de Lérins entretient la confusion tant par leur tenue ancestrale, que par cet air paisible qu'ils arborent face au monde qui s'agite à quelques encablures de là.

Mais ne vous y trompez pas ! Si le recueillement est au programme du visiteur de l'île, les moines cisterciens qui y vivent toute l'année font preuve d'une intense activité pour produire d'excellents vins et une liqueur nommée Lerina. De quoi joindre l'utile à l'agréable entre méditation et dégustation.

Témoignage important de l'époque troublée que fut le Moyen Âge, le monastère fortifié est l'un des rares exemples de monastère-donjon en Occident.

Il protégea les moines durant plus de six siècles contre les attaques des pirates. Des visites ont lieu toute l'année.

 A visit to Saint-Honorat is a journey back in time, which almost seems to have stopped here ! Only the modern boats moored near its coast recall the 21st century.

But make no mistake! Although visitors to the island are invited to meditate, the Cistercian monks who live here year round are very active indeed, producing excellent wine and the liqueur named Lerina : a wonderful way of combining business and pleasure, between contemplation and wine tasting.

A key witness to troubled mediaeval times, the fortified monastery is one of the few examples of a monastery keep in the Western Europe.

It protected the monks against pirate raids for over 6 centuries. It can be visited year round.


### INFORMATIONS

40 ha. 1500 m de long - 400 m de large  
Tour de l'île : 3 km

40 ha. 1500 m long - 400 m wide  
Tour around the island: 3 km

40 ettari. 1500 m di lunghezza - larga 400m  
Passeggiata intorno all'isola : 3 km

40 ha ; 1500 m lang - 400 m breit  
Wanderwege : 3 km

 Visitare Saint-Honorat assomiglia ad un viaggio nel tempo che qui sembra quasi sospeso ! Solo le imbarcazioni moderne ormeggiate pressì del suo litorale ci ricordano che siamo nel XXI secolo.

Se in più incrociate uno dei monaci di Lerins, la confusione sarà ancora maggiore tanto per la loro tenuta ancestrale, che per quell'aria serena che li abita, incuranti dell'agitazione che regna a poche miglia da lì. Ma non cadete in errore !

È vero che il raccoglimento fa parte del programma del visitatore dell'isola, ma i monaci cistercensi che vivono qui tutto l'anno sono impegnati in un'intensa attività per produrre vini eccellenti ed un liquore chiamato Lerina. Di che unire l'utile al dilettevole, fra meditazione e degustazione.

Importante testimonianza di quell'epoca movimentata che fu il Medioevo, il monastero fortificato è uno dei rari esempi di monastero-torione in Occidente e ha protetto i monaci per oltre sei secoli contro le razzie dei pirati. Possibilità di visite tutto l'anno.



Visite de l'île St-Honorat pour les groupes  
Dégustation vins et liqueurs

Visit of the Isle St-Honorat for groups  
Wine & liqueur tasting


Visita dell'isola St-Honorat per i gruppi  
Degustazione vini e liquori

Besichtigung der Insel St-Honorat für Gruppen  
Wein und Likörverkostungen

Tel: +33 (0)4 92 99 54 24

[www.tonnelle-abbayedelerins.com](http://www.tonnelle-abbayedelerins.com)



 Saint-Honorat zu besichtigen ähnelt einer Zeitreise in die Vergangenheit. Nur die an der Küste verankerten modernen Schiffe erinnern uns daran, dass wir im 21. Jhd. sind. Die Begegnung mit einem Mönch der Abtei von Lérins mit seiner alten traditionellen Kleidung sowie seiner ruhigen Art, gegenüber der Welt im Aufruhr in nur geringer Entfernung von hier, verstärkt dieses Gefühl.

Aber täuschen Sie sich nicht! Wenn auch die Andacht auf dem Besichtigungsprogramm der Insel steht, so beweisen die Zisterzienser-mönche, die das ganze Jahr über hier leben, eine intensive Aktivität um exzellente Weine und den Likör Lerina herzustellen. Warum also nicht das Nützliche mit dem Schönen verbinden mittels Meditation und Weinprobe.

Das befestigte Kloster, wichtiger Zeuge einer unruhigen Epoche im Mittelalter, ist eines der seltenen Beispiele eines Burgfried-klosters der westlichen Welt. Es schützte die Mönche über sechs Jahrhunderte gegen Piratengriffe. Besichtigungen finden das ganze Jahr über statt.

# INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION INFORMAZIONI PRATICHE / RAKTISCHE INFORMATIONEN



## RESTAURANTS / RISTORANTI

### Sainte-Marguerite

#### L'ESCALE

Ouvert de mars à octobre / Open from March to October  
Aperto da marzo ad ottobre / Von März bis Oktober geöffnet  
Tel: +33 (0)4 93 43 49 25

#### LA GUÉRITÉ

Ouvert de mi avril à fin septembre, uniquement le midi  
Open mid-April to end of September, only for lunch  
Aperto da metà aprile a fine settembre, solo per il pranzo  
Von Mitte April bis Ende September geöffnet, nur mittags.  
Tel: +33 (0)4 93 43 49 30 - Tel: +33 (0)6 17 74 54 01  
+ deux kiosques à sandwiches / + and two sandwiches snacks  
+ due chioschi di panini / + zwei Sandwichbuden

### Saint-Honorat

#### LA TONNELLE

Fermé de mi-novembre à mi-décembre  
Closed from mid-November to mid-December  
Chiuso da metà novembre a metà dicembre  
Geschlossen von Mitte November bis Mitte Dezember  
Tel: +33 (0)4 92 99 54 08 - www.abbayedelerins.com

COMPAGNIES MARITIMES : TRAJETS ET EXCURSIONS / SHIPPING COMPANIES: EXCURSIONS  
COMPAGNIE MARITTIME : TRAGHETTI E ESCURSIONI / SCHIFFFAHRTSGESELLSCHAFTEN: ÜBERFAHRTEN UND AUSFLÜGE

Trajets pour Ste Marguerite et excursions en mer

Sainte Marguerite Island and boat trips

Traghetti per Ste Marguerite e escursioni in mare

Überfahrten nach Ste Marguerite und Ausflüge aufs Meer

Trans Côte d'Azur

+33 (0)4 92 98 71 30 / www.trans-cote-azur.com

Riviera Lines

+33 (0)4 92 98 71 31 / www.riviera-lines.com

SARL Horizon

+33 (0)4 92 98 71 36 / www.horizon-iles-lerins.com

MUSÉE DE LA MER / SEA MUSEUM  
MUSEO DEL MARE / DAS MUSÉE DE LA MER

### Sainte-Marguerite

Ouvert toute l'année - Octobre à Mars: 10h30 - 13h15 / 14h15 - 16h45, fermé le lundi, le 1<sup>er</sup> janvier, les 1<sup>er</sup> et 11 novembre et le 25 décembre.

Avril à Mai: 10h30 - 13h15 / 14h15 - 17h45, fermé le lundi et le 1<sup>er</sup> mai.

Juin à Septembre: 10h - 17h45, ouvert tous les jours.  
Entrée payante. Gratuité: le 1<sup>er</sup> Dimanche de Novembre à Mars inclus, - de 18 ans et étudiants jusqu'à 26 ans.

Open all year long - October to March: 10:30am - 1:15pm / 2:15pm - 4:45pm - closed on monday, 1st of January, the 1st and 11th of November, and 25th of December.

April to May: 10:30 am - 1:15pm / 2:15pm - 5:45pm - closed on monday and 1st of May.

June to September: 10am - 5:45pm - Open all day  
Admission charges. Free admission: 1st sunday from Novembre to March included, under 18, students up to the age of 26.

Aperto tutto l'anno - Da ottobre a marzo: 10.30 - 13.15 / 14.15 - 16.45, chiuso il lunedì, il 1° gennaio, il 1° e l'11 novembre e il 25 dicembre.

Da aprile a maggio: 10.30 - 13.15 / 14.15 - 16.45, chiuso il lunedì e il 1 maggio.

Da giugno a settembre: 10.00 - 17.45, aperto tutti i giorni.  
Ingresso a pagamento. Gratis: la 1° domenica da novembre a marzo incluso, per i minorenni e gli studenti fino a 26 anni.

Ganzjährig geöffnet - Oktober bis März: 10h30 - 13h15 / 14h15 - 16h45; montags sowie am 1. Januar, am 1. und 11 November und am 25. Dezember geschlossen.

April bis Mai: 10h30 - 13h15 / 14h15 - 17h45, montags und am 1. Mai geschlossen.

Juni bis September: 10h - 17h45 täglich geöffnet.  
Gebührenpflichtig. Gratis: am 1. Sonntag des Monats von November bis inklusive März, sowie für die unter 18-jährigen und Studenten bis 26 Jahre.

Tel: +33 (0)4 93 38 55 26

Trajets pour St Honorat et excursions en mer

Saint Honorat Island and boat trips

Traghetti per St Honorat e escursioni in mare

Überfahrten nach St Honorat und Ausflüge aufs Meer\*

Planaria

+33 (0)4 92 98 71 38 / www.cannes-ilesdelerins.com

Trajets et Excursions en mer vers St Tropez, Monaco, La corniche d'Or, la baie des Milliardaires (Cap d'Antibes) voir horaires, dates et tarifs auprès des compagnies  
Boat trips to St Tropez, Monaco, La corniche d'Or, la baie des Milliardaires (Cap d'Antibes) see schedules, dates and fares with the companies.

Traghetti e Escursioni in mare verso St Tropez, Monaco, La Corniche d'Or, la Baie des Milliardaires (Cap d'Antibes), vedere gli orari, giorni e tariffe presso le compagnie.

Überfahrten und Ausflüge aufs Meer nach St. Tropez, Monaco, La corniche d'Or, die Baie des Milliardaires (Cap d'Antibes). Infos zu Abfahrtszeiten, Daten und Preisen bei den jeweiligen Anbietern.

BALLADES GOURMANDES EN MER / GOURMET TOURS  
GITA GOLOSE IN MARE / GOURMETAUSFLÜGE AUF MEER



### DÉJEUNERS ET DÎNERS EN MER EN BAIE DE CANNES

Bateau Riviera Bay à partir de 49€

### SORTIES SPECIALES AVEC RESTAURATION

#### SOIRÉES COUCHER DE SOLEIL

Bateau Rivage Croisières à partir de 42€

#### SOIRÉES FEUX D'ARTIFICES (avec ou sans restauration)

Bateau Rivage Croisière à partir de 82€ avec dîner à bord  
Bateau Riviera Bay ou Trans Côte d'Azur à partir de 49,5€ avec dîner à bord

Compagnie Lérins St Honorat à partir de 49€ avec dîner à bord  
Trans Côte d'Azur (sans restauration) à partir de 21€

Compagnie Lérins St Honorat (sans restauration) à partir de 19€

#### SOIRÉES SEA WINE AND SUN\* (Mer, vin et soleil)

Compagnie Lérins St Honorat, à partir de 32€ (restauration possible en supplément)

#### CROISIÈRE OENOLOGIQUE

Compagnie Lérins St Honorat, à partir de 49€ (restauration possible en supplément)



### COLLAZIONI E CENE IN MARE IN BAIA DI CANNES

Bateau Riviera Bay, a partire da 49€

### ESCURSIONI SPECIALE CON RISTORAZIONE

#### SERATE CALAR DEL SOLE

Bateau Rivage Croisières, a partire da 42€

#### SERATE FUOCHI D'ARTIFICI (con o senza ristorazione)

Bateau Rivage Croisière a partire da 82€ con cena a bordo  
Bateau Riviera Bay ou Trans Côte d'Azur a partire da 49,5€ con cena a bordo

Compagnia Lérins St Honorat a partire da 49€ con cena a bordo

Trans Côte d'Azur (senza ristorazione) a partire da 21€  
Compagnia Lérins St Honorat (senza ristorazione) a partire da 19€

#### SERATE SEA WINE AND SUN\* (Mare, vino e sole)

Compagnia Lérins St Honorat a partire da 32€ (ristorazione possibile in più)

#### CROCERA ENOLOGICA

Compagnia Lérins St Honorat a partire da 49€ (ristorazione possibile in più)



### LUNCH AND DINNER AT SEA IN CANNES BAY

Outing aboard the Riviera Bay from 49€

### SPECIAL OUTINGS WITH DINING AVAILABLE

#### SUNSET TRIP

Outing aboard Rivage Croisières, from 42€

#### FIREWORKS (dining available)

Outing aboard Rivage Croisières from 82€ with dinner on board  
Outing aboard the Riviera Bay or Trans Côte d'Azur from 49,5€ with dinner on board

Company Lérins Saint Honorat from 49€ with dinner on board  
Trans Côte d'Azur (no catering) from 21€

Company Lérins Saint Honorat (no catering) from 19€

#### SEA WINE AND SUN EVENINGS\*

Company Lérins Saint Honorat from 32€ (dining available in addition)

#### OENOLOGICAL CRUISE

Company Lérins Saint Honorat from 49€ (dining available in addition)



### MITTAG- UND ABENDESSEN AM MEER IN DER BUCHT CANNES

Schiff Riviera Bay, ab 49€

### SPEZIELLE AUSFLÜGE MIT GASTRONOMIE

#### ZUM SONNENUNTERGANG

Schiff Rivage Croisières, ab 42€

#### ABENDE "FEUERWERK" (mit oder ohne Gastronomie)

Schiff Rivage Croisière ab 82€ mit Abendessen an Bord  
Schiff Riviera Bay oder Trans Côte d'Azur ab 49,5€ mit Abendessen an Bord

Gesellschaft Lérins St Honorat ab 49€ mit Abendessen an Bord

Trans Côte d'Azur (ohne Abendessen) ab 21€  
Gesellschaft Lérins St Honorat (ohne Abendessen) ab 19€

#### ABENDE SEA WINE AND SUN\* (Meer, Wein und Sonne)

Gesellschaft Lérins St Honorat, ab 32€ (Gastronomie möglich gegen Aufzahlung)

#### ÖKOLOGISCHER BOOTSAUSFLUG

Gesellschaft Lérins St Honorat, ab 49€ (Gastronomie möglich gegen Aufzahlung)

Pour les dates des sorties et informations complémentaires merci de consulter les sites web :

For information on the dates of the cruises or any additional information please visit the following websites:

Per i giorni delle escursioni e informazioni complementari, grazie di consultare i siti Internet :

Für zusätzliche Informationen und die Ausflugsdaten konsultieren Sie bitte folgende Webseiten :

Riviera Bay : +33 (0)4 92 98 71 31 / www.riviera-bay-cannes.com

Rivage Croisière : +33 (0)4 92 98 71 31 / www.rivage-croisière.com

Trans Côte d'Azur : +33 (0)4 92 98 71 30 / www.trans-cote-azur.com

Compagnie Lérins St Honorat : +33 (0)4 92 99 54 18/+33 (0)6 40 99 73 64 / www.lerins-sainthonorat.com





THE WORLD COMES TO CANNES.  
WHAT ABOUT YOU ?

THE PLACE FOR  
NATURE

Le monde vient à Cannes, et vous ? La destination Nature.

 OFFICES DU TOURISME

 TOURIST INFORMATION

 UFFICI DEL TURISMO

 FREMDENVERKEHRSBÜRO

**PALAIS DES FESTIVALS  
ET DES CONGRÈS**

Boutique officielle des produits signés Cannes  
La Croisette - 06 400 CANNES  
Ouvert 7/7, 9h-19h de mars à  
octobre, 10h-19h de novembre à  
février, et 9h-20h en juillet et août.

**PALAIS DES FESTIVALS  
ET DES CONGRÈS**

Official shop for Cannes souvenirs  
La Croisette - 06 400 CANNES  
Open daily, 9am to 7pm March to  
October. 10am to 7pm. November to  
February, 9am to 8pm July &  
August.

**PALAIS DES FESTIVALS  
ET DES CONGRÈS**

Boutique ufficiale dei prodotti con marchio Cannes  
La Croisette - 06 400 CANNES  
Aperto 7/7 dalle 9 alle 19, da marzo a  
ottobre, dalle 10 alle 19 da no-  
vembre a febbraio, e dalle 9 alle 20  
in luglio ed agosto.

**PALAIS DES FESTIVALS  
ET DES CONGRÈS**

Boutique mit mit «Cannes» signierten Produkten  
La Croisette - 06 400 CANNES  
Täglich durchgehend von 9 bis 19  
Uhr geöffnet. Von November bis  
Februar von 10 bis 19 Uhr geöffnet.  
Im Juli und August von 9 bis 20 Uhr  
geöffnet.

**PLACE DU MARCHÉ  
CANNES LA BOCCA**

1 av. Pierre Semard  
06 150 CANNES LA BOCCA  
Ouvert du mardi au samedi de 9h à  
12h et de 14h30 à 18h30. En juillet  
et août, ouvert de 9h à 12h30 puis  
de 15h30 à 19h.

**CANNES LA BOCCA  
MARKET PLACE**

1 av. Pierre Semard  
06 150 CANNES LA BOCCA  
Open Tuesday to Saturday 9am to  
12pm & 2:30pm to 6:30pm. July  
& August open 9am to 12:30pm &  
3:30pm to 7pm.

**CANNES LA BOCCA  
PIAZZA DEL MERCATO**

1 av. Pierre Semard  
06 150 CANNES LA BOCCA  
Aperto dal martedì al sabato dalle  
9 alle 12 e dalle 14.30 alle 18.30. In  
luglio ed agosto, dalle 9 alle 12.30 e  
dalle 15.30 alle 19.

**CANNES LA BOCCA  
MARKTPLATZ**

1 av. Pierre Semard  
06 150 CANNES LA BOCCA  
Von Dienstag bis Samstag von 9h-  
12h und von 14h30-18h30 geöffnet.  
Im Juli und August von 9h-12h30  
und von 15h30-19h.

Tél. +33 (0)4 92 99 84 22 - Fax +33 (0)4 92 99 84 23  
tourisme@palaisdesfestivals.com  
www.cannes-destination.fr



Une édition du Palais des Festivals et des Congrès, seul centre au monde triplement certifié qualité, santé & sécurité, environnement et qualifié en responsabilité sociétale.

An edition of the Palais des Festivals et des Congrès, the only congress center in the world to be triple certified in Quality, Environment and Health & Safety as well as being certified in Corporate Social Responsibility.

Un'edizione del Palazzo dei Festival e dei Congressi, il solo centro congressi al mondo ad avere la tripla certificazione Qualità, Salute & Sicurezza, Ambiente oltre alla qualificazione per la Responsabilità sociale d'impresa.

Eine Ausgabe des Palais des Festivals et des Congrès, dem einzigen Kongresszentrum weltweit, dass dreifach zertifiziert wurde für Qualität, Gesundheit und Sicherheit, Umwelt und soziale Verantwortung.

Smartphone

